

ARREGLO GLOBAL SOBRE COMERCIO Y GÉNERO

GLOBAL TRADE AND GENDER ARRANGEMENT

ARRANGEMENT MONDIAL SUR LE COMMERCE ET LE GENRE

ARREGLO GLOBAL SOBRE COMERCIO Y GÉNERO

LOS PARTICIPANTES HAN CONCERTADO el siguiente Arreglo:

1. ENTENDIMIENTOS GENERALES

- (a) Al celebrar este Arreglo Global sobre Comercio y Género, los Participantes:
 - (i) reconocen la importancia de incorporar una perspectiva de género en la promoción del crecimiento económico inclusivo, y el papel fundamental que las políticas que tengan en cuenta el factor de género pueden desempeñar para lograr un desarrollo sostenible;
 - (ii) recuerdan los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas, en particular el Objetivo 5, que tiene por objeto lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas;
 - (iii) reconocen que la coordinación nacional efectiva de políticas de comercio e inversión que tengan en cuenta la importancia de la participación tanto de las mujeres como de los hombres, así como las diferentes barreras que puedan enfrentar al acceder al comercio y al financiamiento, puede contribuir aún más a lograr un desarrollo económico sostenible;
 - (iv) reconocen que mejorar el acceso de las mujeres al comercio y a las oportunidades de inversión, así como eliminar los obstáculos que hay en sus territorios, aumenta la participación de estas en los mercados nacionales, regionales e internacionales;
 - (v) reconocen que es inapropiado renunciar a aplicar o de otro modo derogar la protección otorgada en sus respectivas leyes y regulaciones relativas a la igualdad de género, de manera que debilite o reduzca las protecciones otorgadas en esas leyes y regulaciones con el fin de alentar el comercio o la inversión entre los Participantes, o de cualquier otra economía;
 - (vi) reconocen que la mayor participación de las mujeres en el mercado laboral, el crecimiento de las empresas propiedad de las mujeres y emprendimientos, la independencia económica de las mujeres, y su acceso a los recursos económicos y a la propiedad de éstos contribuyen a la prosperidad, la competitividad y al bienestar de la sociedad;
 - (vii) reconocen la importancia de las iniciativas, los esfuerzos y el trabajo relativos al comercio y al género desarrollados y llevados a cabo por la Organización Mundial del Comercio (OMC), la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), el Foro de Cooperación Económica del Asia Pacífico (APEC, por su sigla en inglés) y otros foros pertinentes, así como la importancia de tomar en consideración sus resultados, recomendaciones y actividades para garantizar una coordinación e implementación efectiva de actividades de cooperación;

- (viii) recuerdan los objetivos de la *Declaración conjunta sobre Comercio y Empoderamiento Económico de las Mujeres con ocasión de la Conferencia Ministerial de la OMC en Buenos Aires en diciembre 2017* (la Declaración de Buenos Aires sobre el Comercio y el Empoderamiento Económico de las Mujeres);
- (ix) reconocen la necesidad de identificar la serie de barreras que limitan las oportunidades económicas de las mujeres y la necesidad de entregar intervenciones basadas en evidencia como respuesta;
- (x) reconocen la importancia de adoptar, mantener e implementar leyes, regulaciones, políticas y buenas prácticas de igualdad de género, y
- (xi) reconocen la importancia de crear conciencia pública sobre sus leyes, regulaciones, políticas y prácticas de igualdad de género, lo que incluye ponerlas a disposición del público.

2. DISPOSICIONES GENERALES

- (a) Los Participantes promoverán políticas comerciales y de género que se refuercen mutuamente para mejorar la participación de las mujeres en el comercio y la inversión, y fomentar el empoderamiento económico de las mujeres y el desarrollo sostenible.
- (b) Cada Participante trabajará para aumentar la participación de las mujeres en el comercio y la inversión.
- (c) Cada Participante hará cumplir sus leyes y regulaciones que promuevan la igualdad de género y mejoren el acceso de las mujeres a las oportunidades económicas.
- (d) Los Participantes reconocen que es inapropiado fomentar el comercio y la inversión mediante el debilitamiento o la reducción de la protección que se otorga en sus respectivas leyes y regulaciones relativas a la igualdad de género.

3. INSTRUMENTOS INTERNACIONALES

- (a) Los Participantes reafirman su compromiso de implementar las obligaciones previstas en la *Convención Sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer* (1979), y reconocen las recomendaciones generales hechas en el marco de su Comité.
- (b) Los Participantes reafirman su compromiso de implementar las obligaciones contenidas en cualesquiera otros acuerdos o instrumentos internacionales de los que son parte, que se refieran a la igualdad de género o a los derechos de las mujeres.
- (c) Los Participantes implementarán la *Declaración de Buenos Aires sobre el Comercio y el Empoderamiento Económico de las Mujeres*.

4. GÉNERO Y COMERCIO DE SERVICIOS

- (a) Si un Participante adopta o mantiene medidas relacionadas con requisitos y procedimientos para el otorgamiento de licencias, requisitos y procedimientos de calificación, o normas técnicas relacionadas con la autorización para el suministro de un servicio, asegurará que tales medidas no sean discriminatorias por razones de género.
- (b) Los Participantes no considerarán la diferenciación legítima, así como la adopción de medidas especiales de carácter temporal destinadas a acelerar *de facto* la igualdad de género, como discriminación para los efectos de este párrafo. La diferenciación legítima se define como un trato diferencial que es razonable y objetivo, y que tiene por objeto lograr un propósito legítimo de política pública.

5. GÉNERO Y CONDUCTA EMPRESARIAL RESPONSABLE

Cada Participante alentará a las empresas que operen en su territorio o estén sujetas a su jurisdicción a adoptar de manera voluntaria en sus políticas internas las normas, directrices y principios reconocidos internacionalmente que aborden la igualdad de género y que hayan sido respaldados o apoyados por ese Participante.

6. DISCRIMINACIÓN EN EL LUGAR DE TRABAJO

- (a) Los Participantes apoyan el objetivo de promover la igualdad de género en el lugar de trabajo.
- (b) Los Participantes cooperarán y compartirán buenas prácticas para eliminar la discriminación en materia de empleo y ocupación conforme a lo dispuesto en la *Declaración de la OIT relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento* (1998), incluyendo por razón de sexo, embarazo, posibilidad de embarazo, maternidad, género e identidad de género, y orientación sexual.

7. TRANSPARENCIA

Los Participantes compartirán sus respectivas experiencias relacionadas con políticas y programas para alentar la participación plena y equitativa de las mujeres en la economía nacional e internacional mediante reportes voluntarios durante el Mecanismo de Examen de las Políticas Comerciales de la OMC como parte de sus informes nacionales.

8. COOPERACIÓN

- (a) Los Participantes desarrollarán actividades de cooperación conjuntas que pueden incluir las áreas de cooperación que se señalan en el párrafo 9.

- (b) Los Participantes llevarán a cabo actividades de cooperación diseñadas para mejorar la capacidad de las mujeres, incluidas las trabajadoras, emprendedoras, las mujeres de negocios y propietarias de empresas, para acceder a y beneficiarse completamente de las oportunidades creadas en virtud de este Arreglo. Los Participantes asegurarán que estas actividades se lleven a cabo con la participación inclusiva de las mujeres.
- (c) Los Participantes determinarán conjuntamente los temas para los cuales se llevarán a cabo las actividades de cooperación mediante la coordinación, según corresponda, de sus respectivas agencias, empresas privadas nacionales, sindicatos, sociedad civil, instituciones académicas y organismos no gubernamentales, entre otros.
- (d) Los Participantes reconocen que las actividades de cooperación que desarrollen podrán incluir lo siguiente:
 - (i) diálogos, talleres, seminarios, conferencias, programas y proyectos de cooperación, incluyendo pasantías, visitas y estudios de investigación;
 - (ii) asistencia técnica para promover y facilitar la creación de capacidades y entrenamiento;
 - (iii) intercambio de expertos e información, e
 - (iv) intercambio de experiencias y mejores prácticas sobre el diseño, implementación, monitoreo, evaluación y fortalecimiento de políticas y programas para fomentar la participación de las mujeres en la economía nacional, regional y global.
- (e) Los Participantes decidirán de forma conjunta cuáles serán las prioridades para las actividades de cooperación sobre la base de sus intereses y recursos disponibles. Cada Participante asumirá sus propios gastos asociados a su participación en las actividades de cooperación y otras actividades afines.
- (f) Los Participantes trabajarán conjuntamente, cuando sea posible, en foros internacionales y multilaterales para promover el entendimiento y los asuntos relativos al comercio y género, incluyendo en APEC, OCDE y OMC.

9. ÁREAS DE COOPERACIÓN

- (a) Los Participantes podrán cooperar en las siguientes áreas:
 - (i) desarrollo de programas para promover la plena e igual participación, el empoderamiento y progreso de las mujeres en la sociedad, alentando, valorando y reconociendo el trabajo de cuidado no remunerado realizado por las mujeres, la mejora de las capacidades y habilidades de éstas, incluyendo en el trabajo, los negocios y en las esferas de decisión de todos los sectores de la sociedad (tales como en los directorios públicos y privados);

- (ii) mejorar el acceso de las mujeres a la participación, liderazgo y educación, en particular en los ámbitos en que han estado tradicionalmente subrepresentadas, como las ciencias, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas (STEM, por sus siglas en inglés), así como la innovación, el comercio electrónico y cualquier otro sector relacionado con el comercio;
- (iii) promover la inclusión y la educación financiera, así como el acceso al financiamiento y la asistencia financiera, incluido el financiamiento para el comercio;
- (iv) promover servicios de desarrollo empresarial para mujeres y programas para mejorar sus habilidades digitales y su acceso a herramientas de negocios en línea;
- (v) aumentar la participación de las mujeres emprendedoras en los mercados de contratación pública;
- (vi) avanzar en el liderazgo de las mujeres y en el desarrollo de redes de mujeres;
- (vii) desarrollar iniciativas para promover la igualdad de género al interior de las empresas;
- (viii) fomentar la participación de las mujeres en puestos de toma de decisiones en el sector público y privado;
- (ix) promover el emprendimiento de las mujeres, incluyendo actividades para fomentar la internacionalización de las pequeñas y medianas empresas (PYMES) lideradas por mujeres, y la integración de las mujeres a la economía formal;
- (x) desarrollar misiones comerciales para mujeres de negocios y emprendedoras;
- (xi) avanzar en políticas y programas de cuidados con perspectiva de género y de responsabilidad social compartida, incluyendo la crianza y otras corresponsabilidades familiares;
- (xii) apoyar las oportunidades económicas para las mujeres rurales e indígenas en el comercio y la inversión;
- (xiii) mejorar la competitividad de las empresas lideradas por mujeres para que puedan participar y competir en las cadenas de valor locales, regionales y globales;
- (xiv) fomentar el uso de diversos proveedores, incluyendo empresas de propiedad de mujeres;
- (xv) realizar análisis de género y monitorear los efectos del comercio basados en el género;
- (xvi) compartir métodos y procedimientos de recolección de estadísticas de género y datos desagregados por sexo, uso de indicadores, metodologías de monitoreo y evaluación, y análisis de estadísticas sobre género y comercio, y
- (xvii) otras áreas que acuerden de forma conjunta.

10. GRUPO DE TRABAJO SOBRE COMERCIO Y GÉNERO

- (a) Por medio del presente, los Participantes establecen un Grupo de Trabajo de Comercio y Género integrado por representantes de cada Participante. El Grupo de Trabajo:
- (i) organizará y facilitará las actividades de cooperación;
 - (ii) facilitará el intercambio de información sobre experiencias y mejores prácticas relativas al establecimiento e implementación de políticas y programas que aborden asuntos de comercio y género, con el objetivo de lograr el mayor beneficio posible en virtud de este Arreglo;
 - (iii) facilitará el intercambio de información sobre lecciones aprendidas a partir de las actividades de cooperación realizadas en virtud del párrafo 9;
 - (iv) debatirá propuestas conjuntas para apoyar políticas y otras iniciativas sobre comercio y género;
 - (v) invitará a instituciones donantes internacionales, entidades del sector privado, organizaciones no gubernamentales u otras instituciones pertinentes, cuando proceda, para entregar apoyo en el desarrollo e implementación de actividades de cooperación;
 - (vi) examinará periódicamente el funcionamiento de este Arreglo y de las actividades de cooperación que se lleven a cabo en virtud de él;
 - (vii) a solicitud de un Participante, examinará cualquier asunto relacionado con la implementación y el funcionamiento de este Arreglo;
 - (viii) se reunirá anualmente en el momento y el lugar que se determine de forma conjunta, que puede ser en paralelo con otras reuniones relacionadas o a través de medios electrónicos;
 - (ix) informará públicamente sobre su trabajo y resultados;
 - (x) considerará las expresiones de interés de unirse a este Arreglo dentro de dos meses luego de su recepción, y
 - (xi) desempeñará otras funciones que los Participantes puedan decidir conjuntamente.

11. PUNTOS DE CONTACTO PARA COMERCIO Y GÉNERO

En un plazo de un mes después de la firma, cada Participante designará un Punto de contacto para comercio y género con el propósito de coordinar la implementación de este Arreglo. El nombre y la información del Punto de contacto se anotarán en el Anexo del Arreglo sobre comercio y género en función de la fecha en que cada participante firme el Arreglo.

12. REVISIÓN

Los Participantes considerarán, entre otras, oportunidades para negociar otra forma legal de este Arreglo o un instrumento a nivel de tratado sobre comercio y género. La primera revisión periódica de este Arreglo tendrá lugar de mutuo acuerdo a más tardar 3 años después de su entrada en vigor.

13. PARTICIPANTES ADICIONALES

Los Participantes podrán invitar a unirse a este Arreglo a otras economías interesadas en promover enfoques inclusivos en materia de comercio e inversión que contribuyan a la igualdad de género y al empoderamiento económico de las mujeres. Las economías interesadas informarán por escrito su deseo de unirse al Arreglo. Luego de una decisión positiva del Grupo de Trabajo sobre Comercio y Género, los nuevos Participantes podrán unirse al Arreglo, que entrará en vigencia para ellos al momento de la firma.

14. IDIOMA DE TRABAJO

Los Participantes entienden que el idioma de trabajo de este Arreglo será el inglés.

15. DIFERENCIAS EN LA INTERPRETACIÓN E IMPLEMENTACIÓN

Los Participantes resolverán cualquier diferencia en la interpretación o aplicación de este Arreglo de manera amigable y de buena fe, teniendo en cuenta los objetivos de este Arreglo.

16. DISPOSICIONES FINALES

- (a) Este Arreglo entrará en vigor a partir de la fecha de la firma de los Participantes.
- (b) Los Participantes podrán modificar este Arreglo de mutuo acuerdo por escrito.
- (c) Cualquiera de los Participantes podrá cesar su participación en este Arreglo mediante un aviso por escrito a los demás Participantes.
- (d) Los Participantes podrán terminar este Arreglo de mutuo acuerdo.
- (e) Los Participantes entienden que la terminación de este Arreglo no afectará las actividades que ya estén en curso.

ANEXO

Puntos de contacto para comercio y género

| Participante | Punto de contacto | Fecha de la firma (GMT) |
|---------------------|---|--------------------------------|
| Canadá | Asuntos Mundiales Canadá, Secretaría de Acuerdos Comerciales, o su sucesor | 4 de agosto de 2020 (GMT) |
| Chile | Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales, o su sucesor | |
| Nueva Zelanda | Grupo Económico y de Comercio, Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio, o su sucesor | |

GLOBAL TRADE AND GENDER ARRANGEMENT

THE PARTICIPANTS HAVE ENTERED into the following Arrangement:

1. GENERAL UNDERSTANDINGS

- (a) In concluding this Global Trade and Gender Arrangement, the Participants:
 - (i) acknowledge the importance of incorporating a gender perspective into the promotion of inclusive economic growth, and the key role that gender-responsive policies can play in achieving sustainable development;
 - (ii) recall the Sustainable Development Goals in the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development, particularly Goal 5 on achieving gender equality and empowering all women and girls;
 - (iii) acknowledge that effective domestic coordination of trade and investment policies which take into account the importance of both women's and men's participation, and the different barriers they may face in accessing trade and finance, can further contribute to achieving sustainable economic growth;
 - (iv) acknowledge that improving women's access to trade and investment opportunities and removing barriers in their territories enhances women's participation in domestic, regional and global markets;
 - (v) acknowledge that it is inappropriate to waive or otherwise derogate from protection afforded in their respective gender equality laws and regulations, in a manner that weakens or reduces the protections afforded in those laws and regulations so as to encourage trade or investment between the Participants, or from any other economy;
 - (vi) acknowledge that women's enhanced participation in the labour market, the growth of women-owned enterprises and entrepreneurship, women's economic autonomy and access to, and ownership of, economic resources contribute to prosperity, competitiveness, and the well-being of society;
 - (vii) acknowledge the importance of initiatives, efforts, and work on trade and gender developed and being carried out at the World Trade Organization (WTO), Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) and other relevant fora, and the importance of taking into consideration their findings, recommendations, and activities to ensure effective coordination and implementation of cooperation activities;

- (viii) recall the objectives of the WTO *Joint Declaration on Trade and Women's Economic Empowerment on the Occasion of the WTO Ministerial Conference in Buenos Aires in December 2017* (the 'Buenos Aires Declaration on Trade and Women's Economic Empowerment');
- (ix) acknowledge the need to identify the range of barriers that limit opportunities for women in the economy and the need to deliver evidence-based interventions in response;
- (x) acknowledge the importance of adopting, maintaining, and implementing gender equality laws, regulations, policies, and best practices; and
- (xi) acknowledge the importance of promoting public awareness of their gender equality laws, regulations, policies and practices, including by making them publicly available.

2. GENERAL DISPOSITIONS

- (a) The Participants will promote mutually supportive trade and gender policies in order to improve women's participation in trade and investment and in the furtherance of women's economic empowerment and sustainable development.
- (b) Each Participant will work towards increasing women's participation in trade and investment.
- (c) Each Participant will enforce its laws and regulations promoting gender equality and improving women's access to economic opportunities.
- (d) The Participants recognise that it is inappropriate to encourage trade and investment by weakening or reducing the protection afforded in their respective gender equality laws and regulations.

3. INTERNATIONAL INSTRUMENTS

- (a) The Participants reaffirm their commitment to implement the obligations under the *Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women* (1979), and acknowledge the general recommendations made under its Committee.
- (b) The Participants reaffirm their commitment to implement the obligations under any other international agreement or instrument addressing women's rights or gender equality to which they are party.
- (c) The Participants will implement the *Buenos Aires Declaration on Trade and Women's Economic Empowerment*.

4. GENDER AND TRADE IN SERVICES

- (a) If a Participant adopts or maintains measures relating to licensing requirements and procedures, qualification requirements and procedures, or technical standards relating to authorisation for the supply of a service, it will ensure that such measures do not discriminate based on gender.
- (b) The Participants will not consider legitimate differentiation, as well as the adoption of temporary special measures aimed at accelerating *de facto* gender equality, as discrimination for the purposes of this paragraph. Legitimate differentiation is defined as differential treatment that is reasonable and objective, and aims to achieve a legitimate public policy purpose.

5. GENDER AND RESPONSIBLE BUSINESS CONDUCT

Each Participant will encourage enterprises operating within its territory or subject to its jurisdiction to voluntarily incorporate into their internal policies those internationally recognised standards, guidelines, and principles that address gender equality that have been endorsed or are supported by that Participant.

6. DISCRIMINATION IN THE WORKPLACE

- (a) The Participants support the goal of promoting gender equality in the workplace.
- (b) The Participants will cooperate and share best practices to eliminate discrimination in employment and occupation as stated in the *ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and Its Follow-Up* (1998), including on the basis of sex, pregnancy, possibility of pregnancy, maternity, gender and gender identity, and sexual orientation.

7. TRANSPARENCY

The Participants will share their respective experiences relating to policies and programmes to encourage women's full and equal participation in national and international economies through voluntary reporting during the WTO trade policy review mechanism as part of their National Reports.

8. COOPERATION

- (a) The Participants will develop joint cooperation activities which may include those areas of cooperation listed in paragraph 9.

- (b) The Participants will carry out cooperation activities aimed at enhancing the ability of women, including workers, entrepreneurs, business women and business owners, to fully access and benefit from the opportunities created by this Arrangement. The Participants will ensure that these cooperation activities are carried out with inclusive participation of women.
- (c) The Participants will jointly determine the issues for which cooperation activities will be carried out through the coordination, as appropriate, of their respective agencies, national private companies, labour unions, civil society, academic institutions, and non-governmental organisations, among others.
- (d) The Participants understand that the cooperation activities they develop may include the following:
 - (i) dialogues, workshops, seminars, conferences, cooperation programmes and projects, including internships, visits and research;
 - (ii) technical assistance to promote and facilitate capacity building and training;
 - (iii) exchange of experts and information; and
 - (iv) sharing of experiences and best practices in designing, implementing, monitoring, evaluating and strengthening policies and programs to enhance women's participation in domestic, regional and global economies.
- (e) The Participants will jointly decide on the priorities for cooperation activities based on their interests and available resources. Each Participant will bear its own costs associated with its participation in cooperation and other related activities.
- (f) The Participants will work together in international and multilateral fora to advance trade and gender issues and understanding, whenever possible, including at APEC, OECD and the WTO.

9. AREAS OF COOPERATION

- (a) The Participants may cooperate in the following areas:
 - (i) developing programmes to promote women's full and equal participation, empowerment and advancement in society by encouraging, valuing and recognising women's unpaid care work, capacity-building and skills enhancement of women including at work, in business, and at senior levels in all sectors of society (such as on public and private boards);

- (ii) improving women's access to participation, leadership and education, in particular in fields in which they are traditionally underrepresented such as science, technology, engineering, mathematics (STEM), as well as innovation, e-commerce and any other field related to trade;
- (iii) promoting financial inclusion and education as well as access to financing and financial assistance, including trade financing;
- (iv) promoting business development services for women and programmes to improve women's digital skills and access to online business tools;
- (v) enhancing women entrepreneurs' participation in government procurement markets;
- (vi) advancing women's leadership and developing women's networks;
- (vii) developing initiatives to promote gender equality within enterprises;
- (viii) fostering women's participation in decision-making positions in the public and private sectors;
- (ix) fostering women's entrepreneurship, including activities to promote the internationalisation of small and medium sized enterprises (SMEs) led by women and the integration of women in the formal sector of the economy;
- (x) developing trade missions for business women and women entrepreneurs;
- (xi) advancing care policies and programmes with a gender and shared social responsibility perspective including parenting and other family co-responsibilities;
- (xii) supporting economic opportunities for rural and Indigenous women in trade and investment;
- (xiii) enhancing the competitiveness of women-owned enterprises to allow them to participate and compete in local, regional, and global value chains;
- (xiv) promoting the use of diverse suppliers, including women-owned businesses;
- (xv) conducting gender-based analysis and monitoring the gender-based effects of trade;
- (xvi) sharing methods and procedures for the collection of gender statistics and sex-disaggregated data, the use of indicators, monitoring and evaluation methodologies and the analysis of gender-focused statistics related to trade; and
- (xvii) other areas upon which they may jointly decide.

10. TRADE AND GENDER WORKING GROUP

- (a) The Participants hereby establish a Trade and Gender Working Group composed of representatives of each Participant. The Working Group will:
- (i) organise and facilitate the cooperation activities;
 - (ii) facilitate the exchange of information on each other's experiences and best practices with respect to the establishment and implementation of policies and programmes that address trade and gender-related issues in order to achieve the greatest possible benefit under this Arrangement;
 - (iii) facilitate the exchange of information on lessons learned through the cooperation activities carried out under Paragraph 9;
 - (iv) discuss joint proposals to support policies and other initiatives on trade and gender;
 - (v) invite international donor institutions, private sector entities, non-governmental organisations, or other relevant institutions, as appropriate, to assist with the development and implementation of cooperation activities;
 - (vi) review the operation of this arrangement and the cooperation activities thereunder periodically;
 - (vii) at the request of a Participant, consider any matter related to the implementation and operation of this Arrangement;
 - (viii) meet annually at a time and place to be mutually determined which may take place on the margins of other related meetings or using electronic means;
 - (ix) report publicly on its work and findings;
 - (x) consider any expressions of interest in joining this Arrangement within two months of their receipt; and
 - (xi) other functions upon which the Participants may jointly decide.

11. CONTACT POINTS FOR TRADE AND GENDER

Within one month of signature, each Participant will designate a Contact Point for Trade and Gender to coordinate the implementation of this Arrangement. The name and coordinates of the Contact Point will be noted on the Addendum to the Trade and Gender Arrangement according to the date on which each Participant signs the Arrangement.

12. REVIEW

The Participants will consider, *inter alia*, opportunities to negotiate another legal form of this arrangement or a treaty-level instrument on trade and gender. The first periodic review of this arrangement will take place on a mutually determined basis no later than 3 years after it takes effect.

13. ADDITIONAL PARTICIPANTS

The Participants may invite other economies interested in pursuing inclusive trade and investment approaches that contribute to gender equality and women's economic empowerment to join this Arrangement. Interested economies will inform them in writing of their desire to join the Arrangement. Following a positive decision by the Trade and Gender Working Group, new Participants may join the Arrangement, which will take effect for them upon signature.

14. WORKING LANGUAGE

The Participants understand that the working language for this arrangement will be English.

15. DIFFERENCES IN INTERPRETATION AND IMPLEMENTATION

The Participants will resolve any differences on the interpretation or application of this Arrangement amicably and in good faith, taking into account the objectives of this Arrangement.

16. FINAL DISPOSITIONS

- (a) This Arrangement will take effect upon the date of its signature by the Participants.
- (b) The Participants may amend this Arrangement upon their mutual written consent.
- (c) Any Participant may cease its participation in this Arrangement by giving a written notice to the other Participants.
- (d) The Participants may terminate this Arrangement upon their mutual written consent.
- (e) The Participants understand that termination of this Arrangement will not affect the activities already in progress.

ADDENDUM

Contact Points for Trade and Gender

| Participant | Contact Point | Date of Signature (GMT) |
|--------------------|---|--------------------------------|
| Canada | Global Affairs Canada, Trade Agreements Secretariat, or its successor | August 4 (GMT), 2020 |
| Chile | Undersecretariat of Economic International Affairs (“Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales”), or its successor | |
| New Zealand | Trade and Economic Group, Ministry of Foreign Affairs and Trade, or its successor | |

ARRANGEMENT MONDIAL SUR LE COMMERCE ET LE GENRE

LES PARTICIPANTS ONT ACCEPTÉ l'Arrangement suivant :

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- a) En concluant le présent Arrangement sur le commerce et le genre, les Participants :
 - i) reconnaissent l'importance de prendre en compte la problématique hommes-femmes dans la promotion d'une croissance économique inclusive et l'importance ainsi que le rôle clé que peuvent jouer les politiques favorisant l'égalité entre les sexes dans la réalisation du développement durable;
 - ii) rappellent les objectifs du Programme de développement durable à l'horizon 2030 des Nations Unies, particulièrement l'objectif 5, qui vise à parvenir à l'égalité des sexes et à autonomiser toutes les femmes et les filles;
 - iii) reconnaissent qu'une coordination nationale efficace des politiques relatives au commerce et à l'investissement qui tiennent compte de l'importance de faire participer les femmes et les hommes et des différents obstacles auxquels ils se heurtent pour accéder au commerce et au financement peut contribuer encore davantage à l'établissement d'une croissance économique durable;
 - iv) reconnaissent que l'amélioration de l'accès des femmes aux possibilités en matière de commerce et d'investissement ainsi que l'élimination des obstacles existant sur leur territoire favorisent la participation féminine aux marchés nationaux, régionaux et internationaux;
 - v) reconnaissent qu'il est inapproprié de renoncer à la protection accordée par leurs lois et règlements respectifs en matière d'égalité entre les sexes ou d'y déroger d'une manière qui affaiblit ou réduit les protections prévues par ceux-ci afin de favoriser le commerce ou l'investissement entre les Participants ou dans toute autre économie;
 - vi) reconnaissent que la participation accrue des femmes au marché du travail, le développement de l'entrepreneuriat féminin et l'amélioration de l'indépendance économique des femmes et de leur accès aux ressources économiques et à la propriété de celles-ci contribuent à la prospérité, à la compétitivité ainsi qu'au bien-être de la société;
 - vii) reconnaissent l'importance des initiatives, des efforts et des travaux élaborés et menés par l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), la Coopération économique Asie-Pacifique (APEC) et d'autres tribunes pertinentes en matière de commerce et d'égalité entre les sexes ainsi que celle de tenir compte de leurs constatations, de leurs recommandations et de leurs activités pour assurer la coordination et la mise en œuvre efficaces des activités de coopération;

- viii) rappellent les objectifs de la *Déclaration conjointe de l'OMC sur le commerce et l'autonomisation économique des femmes à l'occasion de la Conférence ministérielle de l'OMC à Buenos Aires en décembre 2017* (la « Déclaration de Buenos Aires sur le commerce et l'autonomisation économique des femmes »);
- ix) reconnaissent la nécessité d'identifier l'ensemble des obstacles qui limitent les possibilités offertes aux femmes dans le secteur de l'économie et celle d'intervenir en s'appuyant sur des données probantes;
- x) reconnaissent l'importance d'adopter, de maintenir et de mettre en œuvre des lois, des règlements, des politiques et des pratiques exemplaires en matière d'égalité entre les sexes;
- xi) reconnaissent l'importance de sensibiliser le public à leurs lois, règlements, politiques et pratiques en matière d'égalité entre les sexes, notamment en les rendant accessibles au public.

2. PROMOTION DE LA PARTICIPATION

- a) Les Participants feront la promotion de politiques synergiques en matière de commerce et d'égalité entre les sexes afin d'améliorer la participation des femmes au commerce et à l'investissement et de favoriser l'autonomisation économique des femmes et le développement durable.
- b) Chacun des Participants s'efforcera d'accroître la participation des femmes au commerce et à l'investissement.
- c) Chacun des Participants appliquera ses lois et règlements qui font la promotion de l'égalité entre les sexes et favorisent l'accès des femmes aux possibilités économiques.
- d) Les Participants reconnaissent qu'il est inapproprié d'encourager le commerce et l'investissement en affaiblissant ou en réduisant la protection offerte par leurs lois et règlements respectifs en matière d'égalité entre les sexes.

3. INSTRUMENTS INTERNATIONAUX

- a) Les Participants réaffirment leur engagement à mettre en œuvre les obligations découlant de la *Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes* (1979) et prennent acte des recommandations générales formulées par son Comité.
- b) Les Participants réaffirment leur engagement à mettre en œuvre les obligations découlant de tout autre accord ou instrument international portant sur les droits des femmes ou l'égalité entre les sexes dont ils sont signataires.
- c) Les Participants mettront en œuvre la *Déclaration de Buenos Aires sur le commerce et l'autonomisation économique des femmes*.

4. GENRE ET COMMERCE DANS LES SERVICES

- a) Lorsqu'un Participant adopte ou maintient des mesures en lien avec les exigences et procédures en matière de licences ou de qualifications ou les normes techniques relatives à l'autorisation de fournir un service, il veillera à ce que celles-ci ne créent pas une discrimination fondée sur le sexe.
- b) Les Participants ne considéreront pas la différenciation légitime ni l'adoption de mesures spéciales temporaires visant à accélérer *de facto* l'égalité entre les sexes comme de la discrimination aux fins du présent paragraphe. La différenciation légitime est définie comme un traitement différentiel raisonnable et objectif qui vise à atteindre un objectif légitime de politique publique.

5. GENRE ET CONDUITE RESPONSABLE DES ENTREPRISES

Chaque Participant encouragera les entreprises exerçant des activités sur son territoire ou relevant de sa compétence à intégrer volontairement dans leurs politiques internes les normes, lignes directrices et principes internationalement reconnus en matière d'égalité entre les sexes auxquels il a souscrit ou qu'il soutient.

6. DISCRIMINATION EN MILIEU DE TRAVAIL

- a) Les Participants appuieront l'objectif de promouvoir l'égalité entre les sexes en milieu de travail.
- b) Les Participants coopéreront et partageront les pratiques exemplaires pour éliminer la discrimination en matière d'emploi et de profession, comme l'énonce la *Déclaration de l'Organisation internationale du Travail (OIT) relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi* (1998), y compris celle fondée sur le sexe, la grossesse ou la possibilité de grossesse, la maternité, le genre et l'identité de genre ainsi que l'orientation sexuelle.

7. TRANSPARENCE

Les Participants partageront volontairement leurs expériences respectives en matière de politiques et de programmes visant à encourager la participation pleine et égale des femmes aux économies nationales et internationales dans les rapports nationaux soumis dans le cadre du mécanisme d'examen des politiques commerciales de l'OMC.

8. COOPÉRATION

- a) Les Participants développeront des activités de coopération communes pouvant s'inscrire dans les domaines de coopération énumérés au paragraphe 9.

- b) Les Participants mèneront des activités de coopération visant à améliorer la capacité des femmes, y compris les travailleuses, les entrepreneures, les femmes d'affaires et les propriétaires d'entreprise, d'accéder pleinement aux possibilités créées par le présent Arrangement et d'en profiter au maximum. Les Participants veilleront à la participation inclusive des femmes aux activités de coopération.
- c) Les Participants détermineront conjointement les questions pour lesquelles des activités de coopération seront menées par la coordination, le cas échéant, de leurs agences, entreprises privées nationales, syndicats, organisations de la société civile, établissements universitaires et organisations non gouvernementales respectives, entre autres.
- d) Les Participants comprennent que les activités de coopération qu'ils développeront pourront notamment inclure :
 - i) des échanges, des ateliers, des séminaires, des conférences, des programmes et des projets de coopération, y compris des stages, des visites et de la recherche;
 - ii) une aide technique visant à promouvoir et à faciliter le renforcement des capacités et la formation;
 - iii) l'échange d'experts et d'information;
 - iv) le partage d'expériences et de pratiques exemplaires dans la conception, la mise en œuvre, le suivi, l'évaluation et le renforcement des politiques et des programmes visant à accroître la participation des femmes aux économies nationales, régionales et internationales.
- e) Les Participants détermineront conjointement les priorités des activités de coopération en fonction de leurs intérêts et ressources disponibles. Chaque Participant assumera les coûts associés à sa participation aux activités de coopération et aux activités connexes.
- f) Chaque fois que cela est possible, les Participants travailleront conjointement à faire progresser les questions de commerce et de genre ainsi que leur compréhension dans les forums internationaux et multilatéraux, y compris à l'APEC, à l'OCDE et à l'OMC.

9. DOMAINES DE COOPÉRATION

- a) Les Participants pourront coopérer dans les domaines suivants :
 - i) élaboration des programmes visant à promouvoir la participation pleine et égale des femmes, le renforcement de leur pouvoir économique et leur avancement dans la société en encourageant, en valorisant et en reconnaissant les activités non rémunérées qu'elles pratiquent, le renforcement de leurs capacités et l'amélioration de leurs compétences, y compris au travail, dans les entreprises et dans les postes à responsabilité dans tous les secteurs de la société (comme les conseils d'administration publics et privés);

- ii) amélioration de l'accès des femmes à la participation, au leadership et à l'éducation, en particulier dans les domaines où elles sont traditionnellement sous-représentées, comme les sciences, la technologie, l'ingénierie et les mathématiques (STIM), ainsi que dans l'innovation, le commerce électronique et tout autre domaine lié au commerce;
- iii) promotion de l'inclusion et de l'éducation financières, ainsi que de l'accès au financement et à l'aide financière, y compris le financement du commerce;
- iv) promotion de la mise en place de services d'aide au développement des entreprises à l'intention des femmes et de programmes visant à améliorer les compétences numériques des femmes et leur accès à des outils d'affaires en ligne;
- v) accroissement de la participation des femmes entrepreneures aux marchés publics;
- vi) promotion du leadership des femmes et l'aide au développement de réseaux de femmes;
- vii) élaboration des initiatives visant à promouvoir l'égalité entre les sexes dans les entreprises;
- viii) accroissement de la représentation des femmes dans les postes décisionnels des secteurs public et privé;
- ix) facilitation de l'entrepreneuriat féminin, y compris les activités visant à promouvoir l'internationalisation des petites et moyennes entreprises (PME) dirigées par des femmes et l'intégration des femmes dans le secteur formel de l'économie;
- x) organisation des missions commerciales pour les femmes d'affaires et les femmes entrepreneures;
- xi) progression des politiques et des programmes de soins qui prennent en compte la problématique hommes-femmes et la responsabilité sociale partagée, notamment en ce qui concerne l'éducation des enfants et les autres coresponsabilités familiales;
- xii) appui aux possibilités économiques des femmes rurales et autochtones dans le commerce et l'investissement;
- xiii) amélioration de la compétitivité des entreprises appartenant à des femmes afin de leur permettre de participer aux chaînes de valeur locales, régionales et internationales et d'être concurrentielles;
- xiv) promotion du recours à des fournisseurs diversifiés, y compris des entreprises appartenant à des femmes;
- xv) analyse comparative entre les sexes et surveiller les effets du commerce sur les deux sexes;
- xvi) mise en commun des méthodes et procédures employées pour la collecte de statistiques et de données ventilées par sexe, les indicateurs, les méthodes de suivi et d'évaluation et l'analyse de statistiques liées à la participation des femmes dans le commerce;
- xvii) d'autres domaines dont ils pourront décider conjointement.

10. GROUPE DE TRAVAIL SUR LE COMMERCE ET LE GENRE

- a) Les Participants établissent par les présentes un Groupe de travail sur le commerce et le genre composé de représentants de chaque Participant. Le Groupe de travail sera chargé :
- i) d'organiser et de faciliter les activités de coopération;
 - ii) de faciliter l'échange d'information sur les expériences et les pratiques exemplaires de chacun en ce qui concerne l'établissement et la mise en œuvre de politiques et de programmes qui traitent des questions liées au commerce et à l'égalité entre les sexes afin de tirer le meilleur parti possible du présent Arrangement;
 - iii) de faciliter l'échange d'information sur les leçons apprises dans le cadre des activités de coopération menées en vertu du paragraphe 9;
 - iv) de discuter de propositions communes visant à appuyer les politiques et autres initiatives sur le commerce et le genre;
 - v) de solliciter l'aide d'institutions donatrices internationales, d'entités du secteur privé, d'organisations non gouvernementales ou de toute autre institution appropriée, le cas échéant, pour l'élaboration et la mise en œuvre des activités de coopération;
 - vi) d'examiner périodiquement le fonctionnement du présent Arrangement et des activités de coopération qui s'y rattachent;
 - vii) d'examiner, à la demande d'un Participant, toute question liée à la mise en œuvre et au fonctionnement du présent Arrangement;
 - viii) de tenir, à un moment et à un endroit déterminés conjointement, une réunion annuelle qui pourra avoir lieu en marge d'une réunion connexe ou par voie électronique;
 - ix) de rendre compte publiquement de ses travaux et de ses constatations;
 - x) d'examiner toute déclaration d'intérêt à se joindre au présent Arrangement dans les deux mois suivant sa réception;
 - xi) de réaliser d'autres fonctions décidées conjointement par les Participants.

11. POINTS DE CONTACT POUR LE COMMERCE ET LE GENRE

Dans le mois suivant la signature, chaque Participant désignera un point de contact chargé de coordonner la mise en œuvre du présent Arrangement. Les noms et coordonnées des points de contact seront indiqués dans l'addenda à l'Arrangement sur le commerce et le genre selon l'ordre de signature des Participants.

12. EXAMEN

Les Participants examineront, entre autres, les possibilités de négocier une autre forme juridique du présent Arrangement ou un instrument sur le commerce et le genre ayant valeur de traité. Le premier examen périodique du présent Arrangement aura lieu sur une base mutuellement déterminée au plus tard trois ans après sa prise d'effet.

13. PARTICIPANTS SUPPLÉMENTAIRES

Les Participants pourront inviter à adhérer au présent Arrangement d'autres économies souhaitant adopter des stratégies de commerce et d'investissement qui sont inclusives et qui contribuent à l'égalité entre les sexes et à l'autonomisation économique des femmes. Les économies intéressées informeront par écrit les Participants de leur désir d'adhérer au présent Arrangement. À la suite d'une décision favorable du Groupe de travail sur le commerce et le genre, les nouveaux Participants pourront adhérer à l'Arrangement, qui prendra effet pour eux au moment de la signature.

14. LANGUE DE TRAVAIL

Les Participants comprennent que la langue de travail employée dans le cadre du présent Arrangement sera l'anglais.

15. DIFFÉRENCES D'INTERPRÉTATION ET DE MISE EN ŒUVRE

Les Participants résoudront à l'amiable et de bonne foi toute différence d'interprétation ou de mise en œuvre du présent Arrangement en tenant compte des objectifs qui y sont énoncés.

16. DISPOSITIONS FINALES

- a) Le présent Arrangement prendra effet à la date de sa signature par les Participants.
- b) Les Participants pourront modifier le présent Arrangement par leur consentement mutuel écrit.
- c) Tout Participant pourra mettre fin à sa participation au présent Arrangement en avisant par écrit les autres Participants.
- d) Les Participants pourront mettre fin au présent Arrangement par leur consentement mutuel écrit.
- e) Les Participants comprennent que la fin du présent Arrangement n'influera pas sur les activités déjà en cours.

ADDENDA

Points de contact pour le commerce et le genre

| Participant | Point de contact | Date de la signature |
|--------------------|---|-----------------------------|
| Canada | Affaires mondiales Canada, Secrétariat des accords commerciaux, ou son successeur | 4 août (GMT), 2020 |
| Chili | Sous-secrétariat aux affaires économiques internationales (Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales), ou son successeur | |
| Nouvelle-Zélande | Ministère des Affaires étrangères et du Commerce, Groupe chargé de l'économie et du commerce, ou son successeur | |

FIRMADO por triplicado en *Santiago*, el *4 de Agosto de* 2020,
en español, inglés, y francés siendo cada versión igualmente válida.

SIGNED in triplicate at *Santiago*, this *4th* day *August* 2020,
in the English, French and Spanish languages, each version being equally valid.

SIGNÉ en trois exemplaires à *Santiago*, ce *4* jour de *AOÛT* 2020,
en langues française, anglaise et espagnole, chaque version étant également valide.



POR LA REPÚBLICA DE CHILE
FOR THE REPUBLIC OF CHILE
POUR LA RÉPUBLIQUE DU CHILI